

# CULTURA.AR

CULTURA PUNTO ARGENTINA

## NUESTRA IDENTIDAD CULTURAL

PINTURA + AUDIOVISUAL + MÚSICA + VINO

**CHRISTINE WALEVSKA** (Cello)  
**DANIEL GOLDSTEIN** (Piano)



**JOSE BRAGATO** (Compositor y arreglador de Astor Piazzolla)  
**Presentación del Documental**  
**Partituras de su vida**



**EDUARDO HOFFMANN** (Artista Plástico)



FUNDACION  
**EL SONIDO Y EL TIEMPO**  
INTERNACIONAL



IL SUONO E IL TEMPO INTERNAZIONALE • SOUND AND TIME INTERNATIONAL

USA . ARGENTINA . ITALIA

## ARTE, DOCUMENTAL, CONCIERTO Y VINO

Nuestra identidad cultural se ve reflejada en este evento de música argentina, tomando como base el documental del Maestro Bragato como figura de la historia de 100 años de música y cultura argentina a través de una personalidad viviente de la música popular y clásica de nuestra identidad cultural y su importante trayectoria nacional e internacional, que transmite esta época en el concierto de grandes autores argentinos con la prestigiosa cellista Christine Walevska y el pianista Daniel Goldstein que se une a través de la magia pictórica de nuestro gran artista plástico mendocino Eduardo Hoffmann.

El vino mendocino, transmite la cultura de los aromas y sabores de nuestra cordillera que glorifican el evento.

---

**CULTURA.AR: Pintura, Audiovisual, Música y Vino; un evento que interactúa con el público la vivencia de nuestra cultura argentina.**

---



**EDUARDO HOFFMANN** (Artista Plástico)



**CHRISTINE WALEVSKA** (Cello)  
**DANIEL GOLDSTEIN** (Piano)

# CULTURA.AR

## CULTURAPUNTOARGENTINA

Presentación oficial del documental

### **JOSE BRAGATO, PARTITURAS DE SU VIDA**

“La historia de 100 años de música argentina a través de una personalidad viviente de la cultura popular y clásica. Con trascendente trayectoria nacional e internacional.”

Dirección artística: José Luis Castiñeira de Dios

Producción: Nicolás Borenstein



Realizado con



- Proyección del Documental José Bragato 'Partituras de su vida'
- Concierto: Cello y Piano con obras de autores argentinos, de Bragato, de sus arreglos de obras de Piazzolla y otros autores.
  - Muestra de Arte de Eduardo Hoffmann.
- Degustación e Historia del Vino Malbec Argentino.



### PROGRAMA

---

**CHRISTINE WALEVSKA, CELLO**  
**DANIEL GOLDSTEIN, PIANO**

#### PIANO

Julián Aguirre -Aires Nacionales  
Saul Cosentino -En las buenas y en las malas  
(dedicated to Goldstein)  
-Tocatta

---

#### CELLO

Ennio Bolognini -Echo Serennade

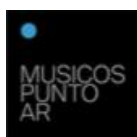
---

#### CELLO Y PIANO

José Bragato -Graciela y Buenos Aires  
-Milontan (dedicated to Walevska)  
-Triste y Zamba  
Saul Cosentino - El Nuevo Tango  
Astor Piazzolla - Adios Nonino (arregment Bragato)



CHRISTINE WALEVSKA



## MUSICOS.AR

### MUSICOS ARGENTINOS

Desde 1998 que la Fundación “El Sonido y el Tiempo Internacional”, entre sus actividades, realiza como tarea fundamental el rescate y difusión de músicos y compositores argentinos de importante trayectoria de nuestra historia musical.

En el 2009 se decide crear un nuevo espacio por nuestra institución, denominado “MUSICOS.ar / músicos argentinos” cuyo objetivo principal es referenciar a través de nuestra Fundación, la obra de los grandes autores argentinos creando y habiendo elegido como padrino de esta producción al Maestro José Bragato por ser una personalidad viviente de la música popular y clásica de nuestra identidad cultural y su importante trayectoria nacional e internacional en la música. Este objetivo se fue logrando a través del relevamiento de las obras, de sus arreglos (algunas obras dedicadas especialmente para este proyecto) y de distintos autores.

La convocatoria de intérpretes de distintas partes del país y del extranjero realizó en una primera instancia el relevamiento y estudio de las obras para luego realizar los conciertos en distintas salas del país programadas junto con charlas y seminarios al respecto en Universidades, conservatorios y escuelas de música regionales para comunicar y desarrollar la difusión artística y didáctica. Este objetivo culminará con el registro y testimonio en un documental audiovisual de un músico argentino, creando así un nuevo espacio de nuestra cultura nacional. Con este inicio hemos abierto el camino como punto de partida para materializar la experiencia y el aporte de nuestros grandes artistas como desarrollo de nuestra identidad cultural y difundir luego la obra de otros autores actuales como Saúl Cosentino, Osvaldo Tarantino, José Luis Castiñeira de Dios, entre otros; y unir esta música a los autores tradicionales argentinos como Julián Aguirre, Alberto Williams, Alberto Ginastera, Carlos Guastavino, Astor Piazzolla entre otros, de modo de brindar un amplio panorama del mundo musical de la Argentina.



### JOSE BRAGATO

---

Músico, violoncellista, compositor y arreglador, nació en Udine (Italia) el 12 de octubre de 1915. Su familia emigró a la Argentina en 1928 y desde entonces adoptó la ciudadanía Argentina con residencia en Buenos Aires. Inició sus estudios musicales en su ciudad natal, Udine en el Conservatorio Jacopo Tomadini y los continuó en Buenos Aires en el Conservatorio Nacional de Música Manuel de Falla. Estudió violoncello con el Profesor Ernesto Pelz en forma particular y se perfeccionó durante tres años con José Puglisis. Desde muy joven se desempeñó en diversos conjuntos sinfónicos y de cámara. Integró el famoso Cuarteto de Carlos Pessina. Ganó por concurso el puesto de solista en la creación de la actual Orquesta Filarmónica de Buenos Aires. Integró la Orquesta Estable del Teatro Colón de Buenos Aires de donde se jubiló en 1968 con el cargo de Solista Interino. Fue solista de la Orquesta Sinfónica de Porto Alegre (Brasil) y contratado por la Universidad de Rio Grande Do Norte para fundar el cuarteto de la institución y su orquesta de cámara. Su último puesto fue en la Orquesta de "Juan de Dios Filiberto" de Buenos Aires. Desde entonces se dedica a la composición y del archivo de SADAIC que desde 1985 crea el Archivo de Música de Cámara y un catálogo del mismo que reúne la obra de compositores argentinos.

Entre sus primeras incursiones por lo popular cabe destacar su actuación con el conjunto la Brighton Jazz de Argentino Galván y Elvino Vardaro. Llegó al tango con la agrupación de Mario Maurano en 1938. Integró la orquesta de Enrique Francini y posteriormente colaboró con Mariano Mores, Aníbal Troilo, Los astros del Tango, Atilio Stampone y con el 1o Cuarteto de Cámara del Tango. Para este grupo concibió y escribió varios arreglos. En 1955 conoce a Astor Piazzolla y desde entonces no solo actúa con sus más importantes grupos como el Octeto de Buenos Aires, el Noneto y el Sexteto de los últimos años de vida de Astor, sino que forma una intensa y estrecha amistad. Además Bragato se convierte, por pedido de Piazzolla, en su más importante arreglador oficial de sus obras siendo reconocido mundialmente. Bragato es también un genial compositor figurando entre sus obras " Tres movimientos porteños" para cuarteto de cuerdas, "Graciela y Buenos Aires" para cello y piano (u orquesta de cuerdas); "Ritmos de malambo", "Las canciones que cantaba mi madre"; la suite criolla "Milontan, "Triste y Zamba" y "Chacarera"; " A Mauricio"; Malambo, entre otras.

Entre los últimos premios recibidos cuentan el que le otorgara la Ciudad de Buenos Aires como Ciudadano Emérito el 15 de octubre de 1998, el premio a la Trayectoria de SADAIC en 1999, el homenaje de la Orquesta Filiberto y el homenaje a sus 90 años en mayo de 2006 en Lucerna, Suiza donde viajó invitado por la Fundación El Sonido y El Tiempo Internacional y el Conservatorio Nacional de Lucerna para festejar su aniversario con el grupo de cámara suizo Chamber Soloists Lucerne y el pianista argentino Daniel Goldstein con un concierto donde se interpretaron sus obras y arreglos de Piazzolla.

### CHRISTINE WALEVSKA

---

A los 13 años se convirtió en la primera discípula privada de Gregor Piatigorsky. Dos años más tarde obtuvo una beca del Gobierno de Francia para estudiar en el Conservatorio de París con Maurice Marechal, ganando posteriormente el Primer Premio en Violoncello y el Primer Premio en Música de Cámara, convirtiéndose en el primer instrumentista americano que recibió esas honoríficas distinciones. Su meteórica trayectoria artística comenzó en Alemania donde en una sola temporada, tocó en ese país, cuarenta y cinco conciertos. A partir de allí, se sucedieron innumerables actuaciones y triunfos internacionales, entre los que pueden destacarse tres conciertos dados en una semana, en el Teatro Colón de Buenos Aires interpretando el Concierto de Dvorak y el doble Concierto de Brahms junto a Henry Szeryng. Las palabras del crítico Patterson Greene adjetivaban con exactitud las interpretaciones de ella cuando dijo que Walevska “es comparable en el violoncello a la persuasión de Fritz Kreisler en el violín”. En más de treinta años como concertista, ella fue solista de las mejores orquestas del mundo en Alemania, Francia, España, Polonia, USA, México. América Central y Sudamérica (actuando en grandes como pequeñas ciudades donde hubiera una sala de conciertos), en Holanda con Filarmónica de Róterdam y en el Concertgebouw y las Orquestas Filarmónicas de Estocolmo, Israel, Viena, Praga, Cuba, Dresdener, Los Angeles, Buenos Aires y muchas otras.



Ofreció recitales en Japón y últimamente realizó su primera gira de conciertos por China y Hong Kong. Artista exclusiva del sello Phillips, ha grabado el concierto de Dvorak y las Variaciones Rococó de Tchaikowsky con la Filarmónica de Londres, los conciertos de Schumann, Bloch, Prokofiev, Kachaturian y la obra completa para violoncello y orquesta de Saint Saens con la Orquesta de la Ópera de Montecarlo, los cuatro conciertos de Vivaldi con la Netherlands Chamber Orchestra y los dos conciertos de Haydn con la English Chamber Orchestra.

El crítico del “San Francisco Chronicle” escribió que era “la mejor grabación jamás realizada en el catálogo para violoncello”. Sus interpretaciones han sido admiradas y alabadas por Jasha Heifetz, Arthur Grumiaux, Arthur Rubinstein: “C. Walevska tiene el más sensual sonido que yo haya escuchado en mi vida de un violoncello.”, Claudio Arrau: “Walevska es la más grande cellista del mundo”. La grabación del concierto de Dvorak con London Philharmonic es elogiada en el libro “Il Commiato de Antón Dvorak” de Fabio Uccelli publicado en Firenze. Este libro, único existente sobre el concierto para violoncello, ha sido dedicado a Christine Walevska como “la más grande interprete en el mundo del concierto para cello de Dvorak” ([www.conoscenza8k.com](http://www.conoscenza8k.com)).

En 2004, aniversario Dvorak, fue invitada a tocar este concierto en numerosos países, desde Beijing hasta Brasil, incluyendo tres performances con la Orquesta del “Maggio Musicale Fiorentino”, en Italia. El violinista Josef Suk, bisnieto de Dvorak, ha dicho “la interpretación del Concierto por Walevska es la mejor que he escuchado”, invitándola a tocar en el Festival “Primavera de Praga” y a actuar con la Orquesta de Cámara Suk en la serie de conciertos “Joyas del Castillo de Praga”. Compositores de indiscutible trascendencia universal, han escrito obras especialmente dedicadas a C. Walevska, ellos son Aram Kachaturian, Ferde Grofé (titulada Christine), José Bragato (Milontan) y Ennio Bolognini. Este último quería que sólo ella interpretara sus obras.

Actualmente reside en New York, USA y ha realizado importantes giras en Europa y también en China







### EDUARDO HOFFMANN

---

Nace en Mendoza, en 1957. A la edad de 14 años comienza a pintar y tres años más tarde su interés por el arte lo llevó a estudiar en la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Cuyo, con Zravko Ducmelic.

En 1978 se inició obteniendo un premio en el Salón de la Vendimia en su provincia natal.

En 1981 gana el Premio Pio Collivadino a menores de 21 años en el Salón Nacional.

En 1984 residió en Brasil; un año más tarde se instaló en París, en el taller de Julio Le Parc; pasó temporadas en Madrid y en Alemania. En 1986 participó en la 2ª Bienal de La Habana (Cuba) como así mismo en la Bienale de Venecia. Obtuvo el primer premio Movado a la Joven Generación en 1988, recibió el primer premio de la Fundación Fortabat en 1991 y la Beca Antorchas a Artistas Consagrados, como el Premio Leonardo Artista del año 1998 concedido por la Asociación Argentina de Critico. Al comenzar los años '90 se publicó un libro dedicado a su obra, con texto de Jorge Glusberg.



Hoffmann participa en las principales ferias internacionales de arte, (FIAC, París; ArtBasel, Basilea; Art Chicago, Chicago; Art Miami, Miami; ArteBA Buenos Aires; ARCO Madrid; Beirut Art Fair, Líbano; Sotheby's Latin American Painting, Phillips de Pury & Company Auction. Nueva York, Tiroche de Leon Collection, entre otros).

#### En palabras de Tony Chi

Descubrí a Eduardo Hoffmann a través de una ventana. A través del marco, un destello de movimiento y color me llamó la atención y abrió mis ojos a las maravillas de su obra. Fue sólo una mirada, pero en ese instante, supe que tenía que saber quién era. Después de familiarizarme con su colección de obras, se hizo evidente que lo que me atrajo a la obra de Eduardo era la misma razón por la cual había decidido hacer de Argentina mi hogar.

La cultura es verdaderamente colorida y auténtica, con fuerte conexión entre el pasado y el presente. El terreno ofrece un profundo contraste entre paisajes y climas, naturaleza abundante en su estado más puro.

¿Y qué podría ser más hermoso, conmovedor y profundamente arraigada que la naturaleza misma? El arte de Eduardo es tan envolvente que parece no tener límites, capturando la presencia espiritual en la naturaleza y un segmento de la vida. Se siente como si nunca habrá un lienzo lo suficientemente grande para su obra.

Como artista, el camino de Eduardo Hoffmann ha estado marcado por una serie de estilos y formatos que se extienden desde su interés por el surrealismo hasta el expresionismo figurativo. Trabajando con diferentes materiales, desde madera, resina o tela, su dominio técnico y la capacidad de experimentar con medios son claras. Sin embargo, no es sólo su dominio de la técnica lo que nos cautiva. También es su talento para captar la relación entre el hombre y la tierra, el amor que comparten.

Después de haber pasado de las montañas de Mendoza al mar de Buenos Aires, la corriente subterránea de Argentina fluye profundamente junto a él. Sus hábiles manos articulan y crean una visión del corazón con una profundidad emocional que toca el alma de la tierra. A través de su sentido de la escala, el ritmo de expresión y el dominio que trasciende el lienzo, Argentina ha sido una maravilla para apreciar.





# CULTURA.AR

## CULTURAPUNTOARGENTINA

### CONTACTO

---

Daniel Goldstein  
*Presidente*

(+54) 911 3195 6727  
dgoldstein@elsonidoyeltiempo.org

---

Simone Pagani  
*Director Italia, Región Europea*

Diego Lurbe  
*Director Región Pampeana*

Ricardo Zanón  
*Director Región Patagónica*

Germán Céspedes  
*Director Colombia. Región Caribe*

Eduardo Hoffmann  
*Asesor Artes Plásticas*

José Luis Castiñeira de Dios  
*Asesor Cultural*

Rafael Gintoli  
*Asesor Artístico*

Christine Walevska  
*Miembro Honorario*

---

“Fundación el Sonido y el Tiempo Internacional”  
*Argentina - Latinoamérica*

Julia Gonzalez  
*Comunicación y Prensa*

jgonzalez@elsonidoyeltiempo.org  
juliasilencio@gmail.com

“Sound & Time” International”  
Fundación El Sonido y El Tiempo Internacional, Inc.  
*Miami, Florida - USA*

Analia Belmonte  
*Comercialización*

analiabelmonte@gmail.com

“Il Suono e Il Tempo Internazionale”  
Associazione Musicarte, Cividino  
*Bergamo, Italia - Europe*

---



@EsonidoyETiempo



fundacionelsonidoyeltiempo



EsonidoyETiempo



www.elsonidoyeltiempo.org

FUNDACION  
**EL SONIDO Y EL TIEMPO**  
INTERNACIONAL



IL SUONO E IL TEMPO INTERNAZIONALE • SOUND AND TIME INTERNATIONAL  
USA . ARGENTINA . ITALIA